



Parlamentul
Republicii Moldova

VV nr. 1

5 februarie 2021

Deputat în Parlamentul Republicii Moldova


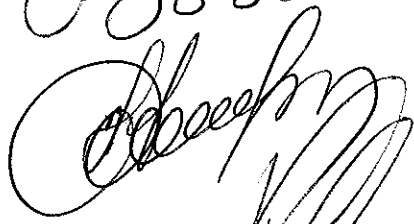

Biroului Permanent al Parlamentului Republicii Moldova

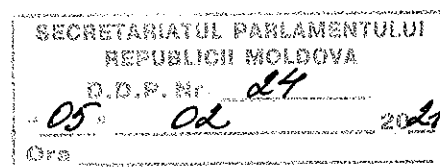
În temeiul art.73 din Constituția Republicii Moldova și prevederile art. 47 din Regulamentul Parlamentului, se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă, proiectul de Lege pentru modificarea și completarea Regulamentului Parlamentului, adoptat prin Legea nr. 797/1996 (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2007, nr. 50, art. 237), cu modificările ulterioare.

Anexă:

- Proiectul de lege
- Nota informativă

Deputați în Parlament

 Vasile B.
 Himici Igor
 D. Ulanov



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

**pentru modificarea și completarea Regulamentului
Parlamentului, adoptat prin Legea nr. 797/1996**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Articol unic. – Regulamentul Parlamentului, adoptat prin Legea nr. 797/1996 (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2007, nr. 50, art. 237), cu modificările ulterioare, se modifică după cum urmează:

- La art. 13 se introduce alineatul (3) cu următorul conținut:

„(3) Proiectele hotărârilor și deciziilor Biroului Permanent al Parlamentului se prezintă în limba de stat, cu traducere în limba rusă”.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

**Nota informativă la proiectul de lege cu privire la modificarea și
completarea Regulamentului Parlamentului, adoptat prin
Legea nr. 797/1996**

1. Denumirea autorului și, după caz, a participanților la elaborarea proiectului

Deputații Fracțiunii "Partidului ȘOR".

2. Condițiile ce au impus elaborarea proiectului de act normativ și finalitățile urmărite

În urma analizei conținutului Regulamentului Parlamentului, se constată lipsa prevederilor cu privire la limba în care sunt elaborate și adoptate actele Biroului Permanent al Parlamentului. Având în vedere această lacună, se propune completarea Regulamentului Parlamentului prin indicarea, în mod expres, a faptului că actele Biroului Permanent al Parlamentului se prezintă în limba de stat, cu traducere în limba rusă.

Această formulă este una optimă, în contextul în care potrivit prevederilor Legii nr. 100/2017 cu privire la actele normative, proiectele actelor normative se prezintă de către autor în limba de stat, cu traducere în limba rusă. Mai mult, o astfel de abordare este conformă și cu prevederile Legii nr. 382/2001 cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale și la statutul juridic al organizațiilor lor. Conform acestei legi, statul asigură publicarea actelor normative, comunicărilor oficiale și altor informații de importanță națională în limbile moldovenească și rusă.

În altă ordine de idei, întrucât Secretariatul Parlamentului deja realizează traduceri în limba rusă prin intermediul traducătorilor autorizați în acest sens, implementarea prezentului proiect nu presupune cheltuieli de la bugetul de stat. Mai mult, întrucât documentele ce urmează a fi traduse constituie în jur de 1% din totalitatea actelor supuse traducerii în limba rusă, efortul suplimentar depus de către traducători va fi unul nesemnificativ.

3. Descrierea gradului de compatibilitate pentru proiectele care au ca scop armonizarea legislației naționale cu legislația Uniunii Europene

Prezentul proiect este de ordin tehnic și nu are tangențe cu legislația Uniunii Europene.

4. Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi



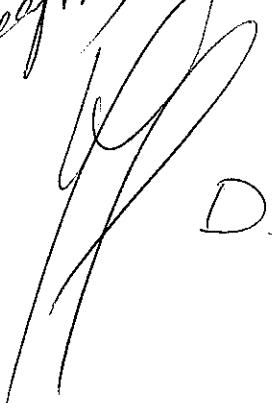
Proiectul presupune introducerea unor prevederi în Regulamentul Parlamentului, potrivit cărora proiectele hotărârilor și deciziilor Biroului Permanent se prezintă în limba de stat, cu traducere în limba rusă

5. Fundamentarea economico-financiară

Prezentul proiect nu presupune cheltuieli de la bugetul de stat.

6. Modul de încorporare a actului în cadrul normativ în vigoare

Modificările propuse se încadrează armonios în textul Regulamentului Parlamentului și au scopul de a suplini lacuna cu privire la limba în care sunt elaborate și prezentate actele adoptate de către Biroul Permanent.

 Butuc B.C.
 Himici Gord
 D. Ulanov